



الإسمائيلية في ٣١/٣/٢٠٢٠

Dept : .....

No. : .....

Re. : .....

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia

Fax. : 02/ 064 /3914784 - 3914785

Email. : info@suezcanal.gov.eg

إدارة : **التحركات**

رقم القيد : ٢٠٢٠/٣

تليفون : ٠٦٤/٣٣٩٧٢٢٢ - ٣٣٩٦٣٣٣ - ٣٣٩٦٢٢٢

فاكس : ٠٢/٠٦٤/٣٩١٤٧٨٥ - ٣٩١٤٧٨٤

بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠٢٠/٣)

بخصوص سفن الحاويات القادمة من موانئ شمال غرب أوروبا  
ومتجهة مباشرة إلى ميناء (Port Klang) وما شرقه

Circular No. (3/2020)

Concerning "Containerships" coming from ports  
at North West of Europe and heading to  
(Port Klang) port and it Eastern ports

Meeting the desires of vessels' owners &  
principals; Suez Canal Authority had decided  
the following:-

**Article One:**

"Containerships" coming from ports at  
North West of Europe (and Tangier port)  
till Algeciras port and heading to (Port  
Klang) and its Eastern ports at South East  
of Asia and the Far East shall be granted a  
rebate of 6% of Suez Canal normal tolls  
(the mentioned rebate doesn't include  
levied surcharge for tiers of containers  
carried on the vessel's upper deck).

تلبية لرغبة ملاك ومشغلي السفن قررت هيئة قناة  
السويس ما يلي :-

**المادة الأولى:**

تتمتع سفن الحاويات القادمة من موانئ شمال غرب  
أوروبا (مضافاً إليها ميناء طنجة) حتى ميناء  
(Algeciras) ومتجهة مباشرة إلى ميناء  
(Port Klang) وما شرقه من موانئ جنوب  
شرق آسيا والشرق الأقصى تخفيضاً وقدره ٦%  
من رسوم العبور العادية (لا يتضمن التخفيض  
المذكور الرسوم الإضافية لطوابق الحاويات فوق  
السطح العلوي للسفينة).

**Article Two:**

**Conditions of applying the Circular:**

1) Any operating company wishing to benefit  
from this circular must submit a request  
through its shipping agency before sailing  
from the origin port.

(Using the attached request form.)

2) The vessel must not call any intermediate  
ports during its voyage between origin port  
and destination port for commercial  
purposes.

In case the vessel called any intermediate  
ports for none commercial purposes a  
certificate issued by the port authority or  
other competent authorities will be required  
stating the reason of calling.

١) تتقدم الشركة التي ترغب في الاستفادة من  
المنشور بطلب قبل الإبحار من ميناء القيام عن  
طريق التوكيل الملاحي طبقاً للنموذج المرفق.

٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين  
مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية.  
وفي حالة التوقف لأغراض غير تجارية يتم  
موافاتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء  
التوقف أو السلطات المختصة.

**المادة الثانية:**

**شروط تطبيق المنشور:**

3) Required documents to legalize the granted rebate, which must be submitted (as one package) within 180 days starts the next day of the vessel's transit:

a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from stating the departure date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on departure duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.

b) "Destination port" certificate from the first port of arrival stating the arrival date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on arrival duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.

c) "Principals Claim" requesting to legalize the rebate amount stating the circular number, port of origin and sailing date, destination port and arrival date, transit date and a clear disclaimer that the vessel had not called any intermediate ports for commercial purposes.

4) Upon the vessel's transit, the shipping agency must submit a "Pledge" that they will pay the granted rebate amount in case of calling any intermediate ports for commercial purposes or failing to submit the required documents during the pre-set period or failing to abide to any of the pre-mentioned circular's conditions.

المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض والتي يجب تقديمها (دفعة واحدة) خلال ١٨٠ يوم تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور:

أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة .

ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة .

ج) مطالبة من السادة المشغلين بتقنين مبلغ التخفيض موضحا بها رقم المنشور، ميناء القيام و تاريخ الإبحار منه، ميناء الوصول و تاريخ الوصول إليه، تاريخ العبور وذلك مع الإقرار بعدم توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأى غرض تجارى .

د) عند عبور السفينة يقدم التوكيل الملاحي تعهد بسداد قيمة التخفيض الممنوح للسفينة وفق هذا المنشور في حالة توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية أو عدم تقديم المستندات المطلوبة خلال الفترة المحددة عاليه أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور المذكورة عاليه.

### Article Three

This circular shall be applicable to vessels sailing from port of origin from 1<sup>st</sup> of April 2020 till 30<sup>th</sup> of June 2020.

### المادة الثالثة :-

يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتبارا من الأول من أبريل ٢٠٢٠ و حتى ٣٠ يونية ٢٠٢٠ .

عضو مجلس الإدارة

مدير إدارة التحركات

SCA Board Member

Director of Transit Dept.

(مهندس/ عصام مصطفى ضبش)

(Eng . Essam Mostafa Dabash)